Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463
Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org
Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, December 6th, 2020

Nicholas the wonderworker, archbishop of Myra in Lycia & Tenth Sunday of Luke

Nicholas, bishop of Patara; New-martyr Nicholas of Karamania in Asia Minor

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلمُ لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هللويا!

Troparion of the Resurrection (Tone One)

While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Savior, granting life to the world. For which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee, O giver of life. Glory to Thy Resurrection, O Christ, glory to Thy kingdom, glory to Thy providence, O Thou Who alone art the lover of mankind.

إنَّ الحَجَرَ لمَّا خُتِمَ مِنَ اليَهودِ، وجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ مِنَ الجُنْدِ، قُمْتَ في اليَوْمِ الثَّالِثِ أيُّها المُخَلِّصُ، مانِحاً العالَمَ الحَياة. لِذلِكَ قُوَّاتُ السَّماوات، هَتَفُوا إليكَ يا واهِبَ الحَياة: المَجْدُ لِقِيامَتِكَ أيُّها المَسيح، المَجْدُ لِمُلْكِكَ، المَجْدُ لِتَدْبيرِكَ، يا مُحِبَّ البَشَرِ وَحْدَك.

Troparion of St. Nicholas (Tone Four)

Thy works of justice did reveal thee to thy community as a canon of faith, the likeness of humility and the teacher of abstinence, O thou Father and great Bishop Nicholas. Wherefore, by humility thou didst achieve exaltation, and by thy meekness wealth. Intercede, therefore, intercede with Christ that He will save our souls.

لَقَدْ أظْهَرَتْكَ أفْعالُ الحقِّ لِرَعِيَّتِكَ قانوناً للإيمانِ، وصورَةً لِلْوَداعةِ، ومُعَلِّماً لِلإمْساكِ، أيُّها الأبُ ورَئيسُ الكَهَنَةِ نيقولاوس. فَلِذلِكَ أحْرَزْتَ بالتَّواضُعِ الرِّفْعَة، وبالمَسكَنَةِ الغِنى. فَتَشَفَّعْ إلى المَسيحِ الإلهِ أنْ يُخَلِّصَ نفوسَنا.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

في ميلادِكِ حفِظْتِ البتولِيةَ وصنتِها وفي رقادِكِ ما أهمَلْتِ العالمَ وتركتِهِ يا والدةَ الإله. لأنكِ انتقلْتِ إلى الحياة بما أنك أمُّ الحياة. فبشفاعاتِكِ أنقذي من الموتِ نفوسَنا.

Kontakion of Preparation of Christ's Nativity (Tone Three)

On this day the Virgin cometh to the cave to give birth to God the Word ineffably, Who was before all the ages. Dance for joy, O earth, on hearing the gladsome tidings; with the Angels and the shepherds now glorify Him Who is willing to be gazed on as a young Child Who before the ages is God.

اليومَ العَذْراءَ تَأْتي إلى المَغارَةِ لِتَلِدَ الكَلِمَةَ الذي قَبْلَ الدُّهُورِ، وِلادَةً لا تُفَسَّرُ ولا يُنْطَقُ بِها، فَافْرَحِي أَيَّتُها المَسْكونَةُ إذا سَمِعْتِ، ومَجِّدي مَعَ المَلائِكَةِ والرُّعاةِ، الذي سَيَظْهَرُ بِمَشيئَتِهِ طِفْلاً جَديداً وهُو إلهُنا الذي قَبْلَ الدُّهُور.

Epistle for St. Nicholas

كَريمٌ بَيْنَ يَدَيِّ الرَّبِّ مَوْتُ أبْرارِهِ.

بِماذا نُكافِيءُ الرَّبَّ عَنْ كُلِّ ما أَعْطانا؟

فَصْلٌ مِنْ رِسالَةِ القِدّيسِ بولُسَ الرَّسولِ إلى العِبْرانِيين.

يا إِخْوَةُ، أَطيعوا مُدَبِّريكُمْ واخْضَعوا لَهُمْ، فإِنَّهُمْ يَسْهَرونَ على نُفوسِكُمْ سَهَرَ مَنْ سَيُعْطِي حِساباً، حتَّى يَفْعَلوا ذلِكَ بِسُرورٍ لا آنّين. لأَنَّ هَذا غَيْرُ نافِعٍ لَكُمْ. صَلُّوا مِنْ أَجْلِنا، فإِنَّا نَثِقُ بأَنَّ لَنا ضَميراً صالِحاً، فَنَرْغَبُ في أَنْ نُحْسِنَ التَّصَرُّفَ في كُلِّ شيءٍ. وأَطلُبُ ذلِكَ بِأَشَدِّ إِلحاحٍ حتَّى أُرَدَّ إِلَيْكُمْ في أَسْرَعِ وَقْتٍ. وإِلهُ السَّلامِ، الذي أَعادَ مِنْ بَيْنِ الأَمواتِ راعي الخِرافِ العَظيمِ، بِدَمِ العَهْدِ الأَبَدِيِّ رَبَّنا يسوعَ، يُكَمِّلُكُمْ في كُلِّ عَمَلٍ صالِحٍ، حَتَّى تَعْمَلوا بِمَشيئَتِهِ، عامِلاً فيكُمْ ما هُوَ مَرْضِيٌّ لَدَيْهِ بِيَسوعَ المَسيحِ، الذي لهُ المَجْدُ الى أَبَدِ الآبِدينَ، آمين.

Precious in the sight of the Lord is the death of His saints.

What shall I render to the Lord for all that He has given me?

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (13:17-21)

Brethren, obey your leaders and submit to them; for they are keeping watch over your souls, as men who will have to give account. Let them do this joyfully, and not sadly, for that would be of no advantage to you. Pray for us, for we are sure that we have a clear conscience, desiring to act honorably in all things. I urge you the more earnestly to do this in order that I may be restored to you the sooner. Now may the God of peace Who brought again from the dead our Lord Jesus, the great shepherd of the sheep, by the blood of the eternal covenant, equip you with everything good that you may do His will, working in you that which is pleasing in His sight, through Jesus Christ; to Whom be glory forever and ever. Amen.

Gospel for the Tenth Sunday of Luke

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (13:10-17)
At that time, Jesus was teaching in one of the synagogues on the Sabbath. And there was a woman who had had a spirit of infirmity for eighteen years; she was bent over and could not fully straighten herself. And when Jesus saw her, He called her and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity." And He laid His hands upon her, and immediately she was made straight, and she praised God. But the ruler of the synagogue, indignant because Jesus had healed on the Sabbath, said to the people, "There are six days on which work ought to be done; come on those days and be healed, and not on the Sabbath day." Then the Lord answered him, "You hypocrite! Does not each of you on the Sabbath untie his ox or his ass from the manger, and lead it away to water it? And ought not this woman, a daughter of Abraham, whom Satan bound for eighteen years, be loosed from this bond on the Sabbath day?" As Jesus said this, all His adversaries were put to shame; and all the people rejoiced at all the glorious things that were done by Him.

فَصْلٌ شَريفٌ مِنْ بِشارَةِ القِدّيسِ لوقا الإنْجيلِيِّ البَشيرِ والتِلْميذِ الطاهِرِ.

في ذلكَ الزمانِ، كانَ يسوعُ يعلِّمُ في أحَدِ المجامِعِ يَوْمَ السبتِ* وإذا بِامْرأةٍ بِهَا روحُ مَرَضٍ مُنْذُ ثَماني عَشْرَةَ سَنَةً، وكانَتْ مُنْحَنِيَةً لا تَسْتَطيعُ أنْ تَنْتَصِبَ البَتَّةَ* فلَمَّا رَآها يَسوعُ، دَعاها وقالَ لَهَا: إنَّكِ مُطْلَقَةٌ مِنْ مَرَضِكِ* وَوَضَعَ يَدَيْهِ عليْهَا، وفي الحالِ اسْتَقامَتْ، ومَجَّدَتِ اللهَ* فَأَجابَ رئيسُ المَجْمَعِ، وهُوَ مُغْتاظٌ لإبْراءِ يسوعَ في السَّبْتِ، وقالَ لِلْجَمْعِ: هِيَ سِتَّةُ أَيّامٍ يَنْبَغِي العَمَلُ فيها. فَفيها تَأْتونَ وتَسْتَشْفُونَ، لا في يَوْمِ السَّبْتِ* فَأَجابَ الرَّبُّ وقالَ: يا مُرائِي! أليْسَ كُلُّ واحِدٍ مِنْكُمْ يَحُلُّ ثَوْرَهُ أَوْ حِمارَهُ في السَّبْتِ مِنَ الْمِذْوَدِ ويَنْطَلِقُ بِهِ فَيَسْقيهِ؟* وهَذِهِ، وهِيَ ابْنَةُ إبراهيمَ التي رَبَطَها الشَّيْطانُ مُنْذُ ثَماني عَشْرَةَ سنَةً، أمَا كانَ يَنْبَغِي أنْ تُطْلَقَ مِنْ هذا الرِّباطِ يومَ السبْتِ؟* ولَمَّا قالَ هذا، خَزِيَ كُلُّ مَنْ كانَ يقاوِمُهُ، وفَرِحَ الجَمْعُ بِجَميعِ الأُمورِ المَجيدَةِ التي كانَتْ تَصْدُرُ مِنْهُ.

Important: Mark your Calendars for Christmas Liturgy

Important! Please mark your calendars for the Christmas Liturgy. It will begin at 6pm, Thursday December 24th. How can we truly celebrate Christmas if we skip out on Christmas Liturgy? The Christmas season is a very busy time, & we have plans to be with friends & family. But, we must learn to set our priorities straight, so schedule your gatherings around the Christmas Liturgy. Can you imagine having a birthday party without the birthday boy?! That's exactly what we do when we don't attend Christmas Liturgy. Let us begin to change the secularization of Christmas & bring Christ back into the picture by remembering the reason for the season. We look forward to seeing you at Christmas Liturgy. God bless!

3rd & 9th Day Memorial

Thamer Zedan

Memory Eternal!

Wedding

Nidal Issam Haddad

and

Claudia Emil Musa

Congratulations!

Upcoming Services & Events

Date	Time	Event
12/3/2020	6:00pm	Nativity Compline
	6:30pm	Adult Sunday School (Virtual)
	7:00pm	YAM:OCF at Home (Virtual)
12/4/2020	10:00am	Liturgy for St Barabara the Great-Martyr and St John of Damascus
12/5/2020	5:00pm	Great Vespers
12/6/2020	8:45am	Orthros (Church)
	10:00am	Divine Liturgy (Church/Gym)
	1:00pm	Sunday School (Virtual)
	6:30pm	YAM: Chai Chat (Virtual)
12/8/2020	6:00pm	Nativity Compline
12/9/2020	10:00am	Liturgy for the Conception by St Anna of the Holy Theotokos
	11:15am	Arabic Bible Study (Virtual)
	6:30pm	Teen SOYO (Virtual)

Teen SOYO Christmas Card

Last chance to have your name added to St. Mary's Christmas card. Proceeds go to help fund our Teen SOYO Activities. This annual event gives you the chance to come together as family and friends to wish each other a Merry Christmas. Everyone in the Christian community is welcome to be part of this one of a kind Christmas card. You and your family's name will appear on the card, and it will be sent out to the entire community before Christmas. Please click on the link below.

https://form.jotform.com/202746708388971

*Note: Your submission will not be complete until you make your donation.

ST. MARY'S CHURCH

FOOD DRIVE

NON-PERISHABLE FOOD ITEMS ONLY

ITEMS ACCEPTED:

Beans, Chili, Cereal, Pasta, Pasta Sauce, Peanut Butter, Jelly, Rice, Dry Milk, Soup, Tuna, Canned Vegetables, Canned Fruit, Mac & Cheese, Juice.

Nov. 3rd to Jan. 31st

Drop Off Times

Sunday Mornings & Mon. – Fri. 10am – 3pm

HELP DONATE TO THOSE IN HUNGER!

Remembering the words of St. John Chrysostom: "It is a better thing to feed the hungry than to raise the dead."

6330 W. 127th St., Palos Heights, Il 60463 708-239-0004

Weekly Synaxarion

On December 6 in the Holy Orthodox Church we commemorate our Father among the Saints Nicholas the Wonderworker, Archbishop of Myra in Lycia. His eminent and wealthy parents, Theophanes and Nona, returned their gift of an only child to God by dedicating Nicholas to Him. Following the death of his parents, Nicholas distributed all his inherited goods to the poor, not keeping anything for himself. As a priest in Patara, he was known for his charity, even though he carefully concealed his charitable works, fulfilling the words of the Lord: Let not thy left hand know what thy right hand doeth (Matthew 6:3). When he gave himself over to solitude and silence, a voice from on high came to him: "Nicholas, for your ascetic labor, work among the people, if thou desirest to be crowned by Me." By God's wondrous providence, he was chosen archbishop of the city of Myra in Lycia. Merciful, wise and fearless, Nicholas was a true shepherd to his flock. He was cast in and out of prison, he defended the true nature of Christ in the First Ecumenical Council, and he even saved men from unjust death sentences. Nicholas entered into eternal rest on December 6, 343. On this day, we also commemorate our father among the saints Nicholas, bishop of Patara, the uncle of the Wonderworker; and New-martyr Nicholas of Karamania in Asia Minor. By their holy intercessions, O God, have mercy upon us. Amen.